



4

與持份者聯繫 Engaging with Stakeholders

為履行《監警會條例》第8條(1)(e)的法定職能，加強公眾對監警會角色的認識，會方積極透過不同途徑與警方、各社區、青少年、關注團體、其他國家和地區的監察機構等持份者保持緊密聯繫。在報告期內，監警會的工作重點之一是增進與年輕一代的交流互動。除了拓展校園計劃的網絡外，會方亦先後在2018年10月和2019年3月舉辦了「校園計劃標誌及標語設計比賽」和「少青同樂日」，以輕鬆有趣的方式，提升社區及青少年對會方工作的認知。

In order to discharge its function of promoting public awareness of the IPCC's role under section 8(1)(e) of the IPCCO, the Council takes the initiative to closely engage with stakeholders including the Police, local communities, youth, interest groups, and monitoring bodies from other countries through a variety of channels. During the reporting period, one of the IPCC's priorities was its effort in strengthening communication with the younger generation. Apart from expanding the network of its School Programme, the Council also organised "School Programme Logo and Slogan Design Competition" and "Youth Day" in October 2018 and March 2019 respectively to deepen the community's and the youth's understanding of the IPCC in a relaxing and interesting manner.

校園計劃 School Programme



2018年4月至2019年3月
April 2018 to March 2019

為了加強青少年對監警會的認識，會方自2016年11月推行校園計劃，向本地大專院校、中學和小學的師生簡介監警會的法定職能和角色。

To enhance the youth's understanding of the IPCC, the Council has been promoting its School Programme since November 2016, to introduce the functions and role of the IPCC to teachers and students from local tertiary institutions, as well as secondary and primary schools.



報告期內，監警會先後獲邀出席香港中文大學逸夫書院聚會和香港大學利銘澤堂高桌晚宴，向近1,000名大學生和講師介紹監警會的工作，以及兩層架構投訴警察制度。

During this reporting period, the IPCC was invited to attend the Shaw College Assembly in The Chinese University of Hong Kong and the High Table Dinner organised by the R.C. Lee Hall of The University of Hong Kong to expound on the work of the IPCC and the two-tier police complaints system in Hong Kong to approximately 1,000 students and lecturers.



會方亦積極到訪多間中、小學，在通識課堂和集會上，透過影片、互動遊戲、個案討論等方式，向師生深入淺出地講解監警會審核投訴調查報告的原則和程序。本年度合共完成20次探訪，接觸超過3,400名師生。

在活動上，師生踴躍提問，並對投訴指控性質、證據分析、調查結果分類和觀察員計劃尤感興趣。監警會代表亦帶領學生解構真實投訴個案，抽絲剝繭，從而培養學生的獨立思考、批判和分析能力。計劃獲得各參與學校師生的正面評價。

會方期望藉著校園計劃，讓更多年輕人了解監警會獨立、公正、誠信的核心價值，清楚認識投訴的權與責。

The IPCC also paid frequent visits to secondary and primary schools. At liberal studies lessons and school assemblies, the IPCC's principles and procedures for vetting complaint investigation reports were explained with the aid of videos, interactive games and case sharing sessions. The IPCC conducted 20 visits during the year, reaching out to more than 3,400 teachers and students.

The participants were keen to learn more about the work of the IPCC, in particular the nature of complaints, evidence analysis, classification of investigation results and the Observers Scheme. The IPCC representatives also guided the students to examine real complaint cases with an aim to foster their independent, critical and analytical thinking skills. The School Programme was well received by participating teachers and students.

Through the School Programme, it is hoped that the younger generation will gain better understanding of the IPCC's core values, viz. independence, impartiality and integrity, as well as the rights and responsibilities for filing complaint.

校園計劃標誌及標語設計比賽

School Programme Logo and Slogan Design Competition



2018年10月至2019年1月
October 2018 to January 2019

為進一步擴大校園計劃的覆蓋面，監警會於2018/19年度舉辦了「校園計劃標誌及標語設計比賽」，鼓勵中學生透過資料搜集和創作，發揮獨立思考能力和創意，提升對監警會工作的認識。是次比賽反應熱烈，近20間學校約500份作品進入初步選選。

To further expand the coverage of the School Programme, a Logo and Slogan Design Competition (the "Competition") was organised in 2018/19 aiming to encourage students to deepen their understanding of IPCC's work through independent thinking and research, and to apply their creativity in the development of submissions. The Competition was well received with nearly 500 entries from around 20 schools shortlisted from the first round of selection.



比賽分為標誌設計和標語設計兩個項目，各設初中組和高中組，合共選出32位優勝者，另設兩項「最踴躍參與學校獎」，以表彰最多學生參與的學校。

The Competition was divided into Logo Design and Slogan Design respectively with each category further classified into junior and senior sections offering a total of 32 individual awards and two highest participation awards to schools submitting the highest numbers of entries.

活動的五人評審團成員包括委員楊華勇先生和王家揚先生、觀察員郭錦鴻先生（香港城市大學中文及歷史系一級導師）和蔡曉慧女士（香港傑出運動員），以及香港著名設計師林席賢先生。評審團讚揚參賽作品別出心裁，既能展示學生的創意和藝術技巧，又能緊扣監警會與校園計劃的主題。

The five-member adjudicating panel for the Competition comprised IPCC Members Mr Johnny Yu Wah-yung and Mr Roland Wong Ka-yeung; IPCC Observers Mr Kwok Kam-hung (Instructor I of the Department of Chinese and History of City University of Hong Kong) and Ms Sherry Tsai Hiu-wai (Hong Kong outstanding athlete), as well as renowned local designer, Mr Paul Lam. The panel commended the submissions, which demonstrated the creativity and artistic skills of participating students and also resonated well with the theme of the School Programme.

是次比賽圓滿結束，並於2019年3月10日的「少青同樂日」上舉行頒獎典禮。優勝作品已成為監警會校園計劃宣傳品的設計藍本。

The Competition concluded successfully with its award presentation ceremony held during the Youth Day on 10 March 2019. The winning entries were adapted and used in the promotional materials for the School Programme.



冠軍 (初中組)
Champion (Junior Section)

標誌
Logo



標語
Slogan

監察嚴謹保公平
警民權益齊得益

冠軍 (高中組)
Champion (Senior Section)



積極監警為人民
良好法治利社群

最踴躍參與學校獎
Highest Participation Award

棉紡會中學
Cotton Spinners
Association Secondary
School

香港鄧鏡波書院
Hong Kong
Tang King Po College

少青同樂日 2019 Youth Day 2019

2019年3月10日
10 March 2019



為慶祝監警會成為獨立法定機構10周年，監警會於2019年3月10日假八鄉少年警訊永久活動中心舉辦「少青同樂日」（同樂日），為一連串的紀念活動揭開序幕，亦藉此加強與社區及青少年的聯繫。

同樂日由政務司司長張建宗先生，GBM，GBS，JP、監警會主席梁定邦博士，QC，SC，JP、香港警務處處長盧偉聰先生，PDSM，PMSM、保安局副局長區志光先生，PDSM，PMSM，JP、監警會宣傳及意見調查委員會主席劉文文女士，BBS，MH，JP、管理委員會主席關治平工程師，BBS，JP、個案審核小組第四組主席鄭錦鐘博士，BBS，MH，OSTJ，JP，以及俞官興秘書長，CDSM，CMSM擔任主禮嘉賓。

同樂日透過展覽、攤位遊戲、體驗活動等，讓參加者進一步了解監警會的工作及香港兩層架構投訴警察制度。活動獲近千名曾參與校園計劃的校長和師生、少年警訊成員、監警會委員和觀察員，以及政策局、警隊管理層、各地區撲滅罪行委員會和校長會成員踴躍支持，場面熱鬧。

展望未來，監警會將繼續透過不同渠道，加強與社區及年輕一代的溝通和交流。

In celebration of the IPCC's 10th anniversary as an independent statutory body, the IPCC Youth Day ("Youth Day") was held on 10 March 2019 at Junior Police Call (JPC) Permanent Activity Centre at Pat Heung, to mark the beginning of a series of commemorative events and to enhance the IPCC's communication with community and teenagers.

The ceremony was officiated by Hon Matthew Cheung Kin-chung, GBM, GBS, JP, Chief Secretary for Administration; Dr Anthony Francis Neoh, QC, SC, JP, Chairman of the IPCC; Mr Stephen Lo Wai-chung, PDSM, PMSM, Commissioner of Police; Mr Sonny Au Chi-kwong, PDSM, PMSM, JP, Under Secretary for Security; Miss Lisa Lau Man-man, BBS, MH, JP, Chairman of Publicity and Survey Committee; Ir Edgar Kwan Chi-ping, BBS, JP, Chairman of Management Committee; Dr Eric Cheng Kam-chung, BBS, MH, OSTJ, JP, Chairman of Case Vetting Sub-group 4; and Mr Richard Yu Koon-hing, CDSM, CMSM, Secretary-General.

The Youth Day offered a wide array of activities including exhibition, game booths and adventure activities, through which participants could deepen their understanding of the IPCC's work and the two-tier police complaints system in Hong Kong. The fun-filled event attracted nearly 1,000 visitors, including principals, teachers and participants of the School Programme, as well as JPC members, IPCC Members and Observers, and representatives from Policy Bureaux, Police management, District Fight Crime Committees and District Principals' Associations.

Looking ahead, the IPCC will continue to make use of different channels to enhance communication and exchange views with the community and the younger generation.



與警方交流

Engaging with the Police

監警會的主要工作是監察警方處理對警務人員的須匯報投訴，因此委員會有需要與警隊各部門和各階層的代表保持溝通，從而了解警務人員在執行職務時所遇到的情況，以便監警會從不同角度及實際情況審核投訴，並適時提出可行的建議以提升警隊服務質素。

The main duty of the IPCC is to monitor the Police's handling of Reportable Complaints against their officers. It is thus essential for the Council to maintain communication with representatives from different departments and levels of the Force to better understand their duties and operational circumstances. Such exchanges will facilitate the IPCC's examination of complaint investigations by considering different perspectives and practicalities, as well as offering timely and practical recommendations to improve the service quality of the Police.

監警會和警方在年內的交流活動如下：

The engagement activities between the IPCC and the Police during the year are listed as follows:

2018.05.18

監警會委員和秘書處職員一同參與警隊服務質素監察部舉行的運動會。

IPCC Members and the Secretariat staff took part in the Sports Day organised by the Police Service Quality Wing.



2018.06.25

梁定邦主席聯同21名委員與警務處處長及警隊高層共晉午餐，就警方處理投訴的程序交流意見。席間，梁主席分享了他對警方日常工作的看法，並期望雙方繼續竭盡所能，共同維護公平、公正、對公眾問責的投訴警察制度。

Dr Anthony Francis Neoh (Chairman) and 21 Members exchanged opinions with Commissioner of Police and senior police officers on the procedures for handling police complaints during a liaison luncheon. Dr Neoh also shared his views on the Force's daily operations and expressed his vision for both parties to do their utmost in upholding a fair and impartial police complaints system accountable to the public.



2018.06.27

四名監警會委員出席了警方安排的七一遊行簡布會。警隊代表在會上簡介有關遊行的措施和安排，委員亦就處理大型公眾活動的程序與警方交換意見。

Four IPCC Members attended the 1 July procession briefing held by the Police. The Force representatives explained the measures and arrangements in relation to the procession. Members also exchanged views with the Police on the procedures for handling large-scale Public Order Events.



2018.07.01

張華峰議員、謝偉銓議員、劉文文女士、許宗盛先生、陳建強醫生、蘇麗珍女士、鄭永銓先生、李家仁醫生與秘書處的職員，一同現場觀察七一遊行。當日，委員先到警方指揮中心聽取簡報，再沿遊行路線由起點維多利亞公園、途經銅鑼灣、灣仔等路段觀察活動情況。

Hon Chris Cheung Wah-fung, Hon Tony Tse Wai-chuen, Miss Lisa Lau Man-man, Mr Herman Hui Chung-shing, Dr Eugene Chan Kin-keung, Ms Ann So Lai-chun, Mr Wilson Kwong Wing-tsuen, Dr David Lee Ka-yan and staff from the Secretariat conducted an on-site observation of the 1 July procession. The observation began with a briefing session at the police command centre. Members then proceeded along the procession route and observed the event at various locations including the starting point at Victoria Park, via Causeway Bay to Wan Chai.



• 2018.11.05

梁定邦主席禮節性拜訪警務處處長，其後聯同副主席張華峰議員和10名監警會委員，與香港警務督察協會和香港警察隊員佐級協會的代表，以及警隊高層會晤。會議期間，兩個協會的代表談及近年警員在處理公眾活動，以及日常執法等範疇所面對的各種挑戰。兩個協會均認同警方、監警會和市民之間的互信、互諒，是維持公平、公正投訴警察制度的重要一環。

Dr Anthony Francis Neoh (Chairman) paid a courtesy visit to Commissioner of Police, and then joined Hon Chris Cheung Wah-fung (Vice-Chairman) and 10 IPCC Members to meet with the representatives from Hong Kong Police Inspectors' Association (HKPIA), the Junior Police Officers' Association (JPOA), and senior officials of the Force. At the meeting, HKPIA and JPOA representatives discussed the challenges faced by the Force in recent years including the handling of Public Order Events and daily policing. Both police associations concurred that mutual trust and understanding amongst the Police, the IPCC and the general public is of paramount importance in maintaining a fair and impartial police complaints system.



2019.02.16

梁定邦主席於香港警察學院結業典禮擔任主禮檢閱官。梁主席致辭時表示，一名無畏無私、克盡己職的警務人員必須有「心」、有「法」。「心」既指維持市民對警隊的信心，待人處事亦要有同理心；「法」則是指奉公守法，在法治的基礎上悉力以赴。他同時勉勵畢業學員竭力服務社會，維護法紀。

Dr Anthony Francis Neoh (Chairman) officiated at the Passing Out Parade of Hong Kong Police College as the Reviewing Officer. Speaking at the ceremony, Dr Neoh pointed out that a fearless and selfless police officer should have “Heart” and “Rule”. For “Heart”, one should be able to gain public confidence in the Force and reach out to those in need with compassion. As for “Rule”, one should abide by the law and uphold the rule of law at all times. He also encouraged the graduating officers to work hard in serving the community and maintaining law and order of the city.



2019.02.26

劉文文女士及王家揚先生應邀擔任由警隊服務監察部舉辦的2018年優質服務獎勵計劃準決賽的評審委員，並就各部門呈交的計劃進行評審。

Miss Lisa Lau Man-man and Mr Roland Wong Ka-yeung were invited to join the Judging Panel for the Service Quality Award Scheme 2018 semi-final presentation, organised by the Service Quality Wing of the Force, and took part in adjudicating projects submitted by different formations.



與其他團體會面

Liaison with other organisations

• 2018.06.06

來自國務院港澳事務辦公室，以及內地四個地區司法廳／局的八位代表參加了律政司主辦的短期培訓計劃，課程的其中一站是到訪監警會。會面期間，俞官興秘書長向代表團介紹了香港的兩層架構投訴警察制度及監警會的法定職能。

Eight participants of a Department of Justice's short-term training programme paid a visit to the IPCC. They came from Hong Kong and Macao Affairs Office of the State Council and four Mainland Justice Departments / Bureaux respectively. During the meeting, Mr Richard Yu (Secretary-General) introduced the two-tier police complaints system in Hong Kong and the IPCC's statutory functions.



• 2018.07.11

許宗盛先生、俞官興秘書長和秘書處代表與泰國公共部門反貪委員會辦公室代表團會面。監警會向泰國代表團闡釋會方的工作和法定職能。

Mr Herman Hui Chung-shing, Mr Richard Yu (Secretary-General) and Secretariat staff received a delegation from the Office of Public Sector Anti-Corruption Commission of Thailand, and explained to the Thai delegation the work and statutory functions of the Council.



• 2018.07.25

監警會與深圳海關緝私局政委黃少東先生率領的代表團會面，並簡介監警會的監察程序和最新投訴數據。

The IPCC received a delegation led by Mr Huang Shaodong, Political Commissar of Shenzhen Customs Anti-Smuggling Bureau and delivered a presentation on the monitoring procedures and latest complaint statistics of the Council.



2018.07.26

在時任監警會委員陸貽信資深大律師安排下，中國政法大學法學院數名教授和研究生，以及香港大律師公會的代表一同到訪監警會。與會者就《監警會條例》賦予會方的法定職能作出深入討論。

Arranged by the then Member Mr Arthur Luk Yee-shun, SC, several professors and graduate students from The Law School of China University of Political Science and Law, together with representatives of Hong Kong Bar Association, visited the IPCC. The meeting shed light on the statutory functions of the IPCC as provided for under the IPCC Ordinance.



2018.07.26

來自香港青年聯會的20多名成員到訪監警會。雙方在簡報會上分享了青少年教育的工作和經驗。

Over 20 members from Hong Kong United Youth Association paid a visit to the IPCC. During the meeting, both parties shared their work and experience in youth education.



2018.09.28

監警會與印尼國家警察委員會的代表團會面。雙方就處理警方投訴的工作分享經驗。代表團表示將借鑒此行所得經驗，向印尼總統提出建議，以進一步提升該國警隊的服務質素。

The IPCC received a delegation from Indonesia National Police Commission. Both parties shared experience in handling complaints against the Police. The delegation expressed that they would take reference from the experience of this visit and make recommendations to the President of the Republic of Indonesia to further enhance the service quality of police force in their country.



2018.10.24

監警會接待來自律政司「普通法訓練計劃」的15名內地官員。會面期間，秘書處介紹了會方的法定職能。研究小組的成員亦分享了他們在內地各法律及執法部門工作的經驗。

The IPCC received a team of 15 Mainland officials from the Common Law Training Scheme organised by the Department of Justice. During the meeting, the Secretariat delivered a presentation on the statutory functions of the Council. Members of the study group also shared their experience working in their respective legal and law enforcement departments in the Mainland.



2019.01.10

俞官與秘書長出席沙田區中學校長會的會議，分享監警會自2016年在中學積極開展的校園計劃。

Mr Richard Yu (Secretary-General) attended a meeting with Sha Tin District Secondary School Heads Association and introduced the IPCC School Programme which has been actively pursued with secondary schools since 2016.



2019.02.19

澳門保安部隊及保安部門紀律監察委員會（紀監會）代表團到訪監警會。會面期間，梁定邦主席與紀監會主席歐安利先生一同探討兩地的投訴監察現況和發展。

The Macao Security Forces Disciplinary Committee (CFD) paid a visit to the IPCC. During the meeting, Dr Anthony Francis Neoh (Chairman) exchanged views with Mr Leonel Alberto Alves, President of CFD on the current situation and the development of complaint monitoring systems in Macao and Hong Kong.



2019.03.18

俞官與秘書長獲邀出席維多利亞扶輪會晚宴，並擔任主講嘉賓。席間，秘書長詳細闡述監警會的歷史和法定職能。

Mr Richard Yu (Secretary-General) was invited by Rotary Club of Victoria as the guest speaker. At the occasion, Mr Yu explained the history and statutory functions of the IPCC.



公開會議 Open meetings

監警會和投訴警察課在2018/19年度舉行了四次聯席會議。為提高透明度並增加市民大眾對監警會工作的認識，每次會議均設有公開部分予公眾旁聽及傳媒採訪，公眾關注的投訴個案和重要的政策議題都會安排在公開會議上討論。在本年度的會議上，監警會先後就網絡安全、社群參與、爆炸品處理和災難遇害者辨認組的工作與警方交換意見。主席在聯席會議後亦有安排會見傳媒環節，讓傳媒及公眾得悉會方的最新動態及工作。

The IPCC held four joint meetings with CAPO in 2018/19. Part of the meetings was open to the public and the media, so as to enhance transparency and understanding of the IPCC's work. Complaints of public concern and key policy issues were discussed in the open session of the meetings. During the reporting period, the IPCC exchanged views with the Force on topics including cyber security, community engagement, as well as the work of Explosive Ordnance Disposal and Disaster Victim Identification Unit. After the joint meetings, the Chairman also arranged to meet with the press so as to update the media and the public on the latest development and work of the Council.

2018.06.19

警方在監警會與投訴警察課的聯席會議上，匯報了最新的投訴統計數據，並簡介有關網絡安全的資訊，其中包括社交媒體案和網上勒索案。會議結束後，梁定邦主席會見傳媒，並分享了對加入監警會的抱負。

At the joint meeting between IPCC and CAPO, the Police reported on the latest complaints statistics and gave a presentation on cyber security, including crime related to this subject such as social media deceptions and online blackmails. After the meeting, Dr Anthony Francis Neoh (Chairman) met with the media and shared his aspiration regarding his appointment.



2018.09.11

在聯席會議上，警方匯報了上一季度的投訴統計數據，並簡介了警隊推動社群參與的資訊。

At the joint meeting, the Police reported on the complaints statistics in the previous quarter and gave a presentation on its community engagement.

2018.12.11

警方在會上匯報了過去三個月的投訴統計數據，並簡介了有關爆炸品處理的工作。

During the meeting, the Police reported on the latest complaints statistics in the past three months and introduced the work of Explosive Ordnance Disposal.

2019.03.19

警方匯報了最新的投訴統計數據，並介紹了災難遇害者辨認組的工作和運作。

The Police Force reported on the latest complaints statistics and presented on the work and operation of Disaster Victim Identification Unit.